

**Муниципальное бюджетное  
общеобразовательное учреждение  
«Безводнинская средняя школа»**

## **ИНДИВИДУАЛЬНЫЙ ИТОГОВЫЙ ПРОЕКТ**

**Тема индивидуального проекта:  
«Сравнение между британским и шотландским вариантами  
английского языка»**

**Выполнила:**

**Ученица 8 «Б» класса МБОУ  
Безводнинской СШ**

**Елева Софья Александровна**

**Руководитель:**

**Учитель английского языка  
Панкратова Л.Я.**

**Цель исследования:**

**Помочь людям изучить различия британского и шотландского вариантов английского языка.**

**Задачи исследования:**

- **Собрать материал по затронутой проблеме**
- **Выявить различия в лексике, грамматике и фонетике**
- **Составить список различий между двумя вариантами языка**



**Проблема:**

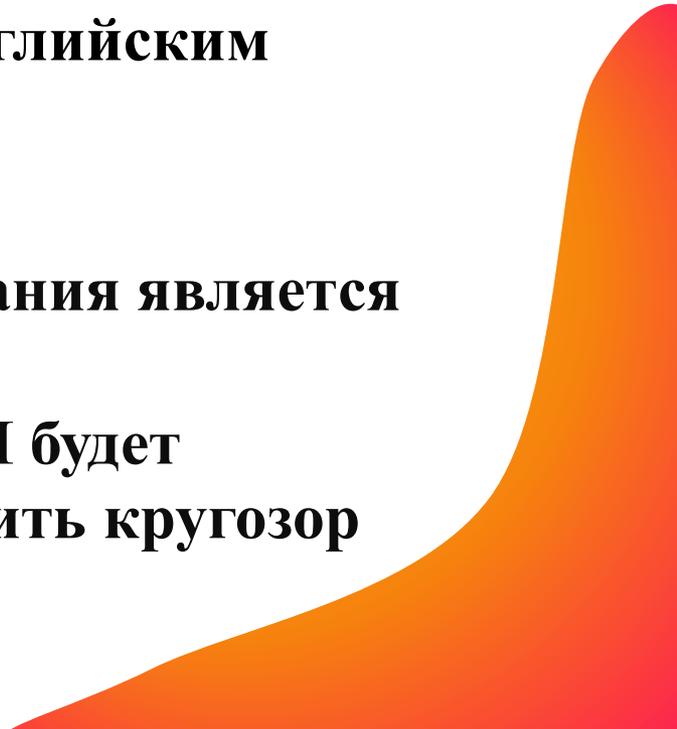
**Проблема исследования заключается в том, что сейчас многие люди даже не предполагают о существовании других вариантов английского и могут запутаться в изучении языка.**

**Гипотеза:**

**Я считаю, что различие между британским английским и шотландским английским достаточно велико.**

**Актуальность:**

**Актуальностью этого исследования является то, что сейчас английский – это международный язык в мире. И будет полезно помочь людям расширить кругозор в знании английского языка.**



# Различия в лексике

Иногда носители шотландского меняют слова так, что их легко перепутать с другой английской лексикой. Например, глагол **ken** звучит как модальный “**can**”(мочь, уметь) , а означает совершенно иное.

**You ken? (SSE) = You know? (BrE) – Вы же знаете?**

Словом “**how**”(как) они заменяют наречие “**why**”(почему) и используют фразу, которая вводит в заблуждение даже британцев:

**How no? (SSE) = Why not? (BrE) – Почему нет?**

Ещё одна особенность шотландского – употребление уменьшительных форм слов. Они образуются при помощи окончания **-ie**:

**Sweetie** (конфетка), **shoppie** (магазинчик).

Также обратите внимание на слово **aye** /ai/. В большинстве случаев оно означает то же, что и “yes” (да). В шотландском английском **aye** может означать удивление, приветствие или согласие.

— **Aye, dad!**

— **Aye, Camilla!**

— **Привет, пап!**

— **Привет, Камилла!**

Слово **aye** употребляется в современном британском варианте английского редко, так как считается устаревшим. Еще его можно услышать на севере Англии, в Северной Ирландии, Уэльсе и даже Австралии и Новой Зеландии. У слова “no” (нет) в шотландском также есть сленговый аналог — **naw** /nɔː/.

**Шотландский английский богат на скоттицизмы (scotticisms) — разговорные выражения, заимствованные из скотса. Примеры таких фраз приведены в таблице.**

Scottish English (Шотландский)	British English (Британский)	Перевод
I didn't mean to cause a stooshie.	I didn't mean to cause a major fuss/commotion.	Я не хотел никого всполошить.
I'm feeling quite drouthy.	I'm feeling quite thirsty.	Ужасно хочу пить.
That's outwith my remit.	It's not part of my job to do that.	Я не обязан это делать.
Away ye go!	I don't believe you!	Не верю!
You'd better just caw canny.	You'd better just go easy. / Don't overdo it.	Не переборщи.

## Ниже приведены примеры слов на британском и шотландском.

Scottish English (Шотландский)	British English (Британский)	Перевод
bairn	a child	ребёнок
ben	a mountain	гора
body	a person	человек
breeks	trousers	брюки
dug	a dog	собака
frein	a friend	друг
wee	small	маленький

# Грамматика

Грамматика шотландского английского мало отличается от правил нормативного варианта английского, но все же в ней есть некоторые особенности:

В учебниках английской грамматики вы найдете правило: глаголы состояния (“to want”(хотеть), “to need”(нуждаться), “to believe”(верить)) не употребляются в длительной форме. Но шотландцы так не считают:

**I'm wanting a drink. (SSE) = I want a drink. (BrE) – Я хочу пить.**

**My hair is needing washing. (SSE) = My hair needs washing. (BrE) – Мне нужно помыть голову.**

**В нормативном английском есть целый список глаголов, которые согласуются с определенными предлогами. Но в шотландском языке свои нормы, поэтому иностранцу легко допустить ошибку.**

**I'm waiting on you! (SSE) = I'm waiting for you! (BrE) — Я тебя жду!**

**Take that off of the chair! (SSE) = Take that off the chair! (BrE) — Убери это со стула!**

**She bought another dress by this one. (SSE) = She bought another dress besides this one. (BrE) — Помимо этого платья, она купила еще одно.**

Носители шотландского английского переписали правила использования **Present Perfect**: вместо конструкции **have/has + 3 форма глагола** они употребляют **be + after + V-ing**.

**She is after going. (SSE) = She has gone. (BrE) — Она ушла.**

**I'm just after telling you. (SSE) = I've just told you. (BrE) — Я же вам только что сказал.**

Конструкцию **“am not” (не являться)** шотландцы сокращают до **amn't** вместо использования привычной краткой формы **'m not**.

**I amn't from round here. (SSE) = I'm not from round here. (BrE) — Я неместный.**

А вот ещё несколько особенностей в шотландском варианте английского языка. Пассивный залог (**Passive voice**) формируется с помощью глагола “**get**” (получить).

**He got told. The house got built.(SSE) – Ему сказали. Дом был построен.**

Для побуждения кого-либо к действию часто используется конструкция “**have got**” (иметь), но в шотландском это переводится, как **должен**. А в британском английском “должен” – это **have to**.  
**You have got to come back early!(SSE) – Ты должен вернуться пораньше!**

# Фонетика

Помимо лексических и грамматических особенностей, шотландский вариант английского пестрит количеством акцентов. Даже в пределах Шотландии жители соседних деревень не всегда понимают друг друга.

Рассмотрим основные нюансы произношения SSE:  
В словах “can’t”(не могу), “shouldn’t”(не должен), “don’t”(не) шотландцы заменяют окончание n’t на ae.  
Вместо can’t вы услышите cannae, а вместо shouldn’t — shouldnae, вместо don’t — dae.

Мягкий британский звук /r/ произносится шотландцами тверже — ближе к произношению русской буквы «р». Эта особенность относится и к словам, в которых в британском английском буква r не произносится, а предшествующая гласная удлиняется. Например, в британском варианте слово “scar” (шрам) произносится как /ska:/, а в шотландском отчетливо слышен твердый звук /r/ в конце слова — /skar/. То же самое происходит со звуком /l/ — он звучит жестче и более приближен к русскому «л».

Для SSE характерна так называемая гортанная смычка — когда горло напрягается и происходит взрывной гортанный звук. В таких случаях может выпадать звук /t/. Например, слово “bottle” (бутылка) произносится как /bo'tl/.

## С трансформацией гласных звуков в шотландском английском можно ознакомиться ниже.

Scottish English (Шотландский)	Примеры	British English (Британский)	Примеры	Scottish English (Шотландский)	Примеры	British English (Британский)	Примеры
/ɑ:/	pan /pa:n/	/æ/	pan /pæn/	/u/	food /fud/	/u:/	food /fu:d/
/i/	feed /fid/	/i:/	feed /fi:d/	/ei/	price /preis/	/ai/	price /prais/
/o/	law /lo/, road /rod/	/ɔ:/, /əu/	law /lɔ:/, road /rəud/	/əu/	around /arəund/	/au/	around /araund/
/ɑ:r/	car /kɑ:r/	/ɑ:/	car /kɑ:/	/ɛ/	girl /gɛl/	/ə:/	girl /gə:l/

## **Вывод**

**Несмотря на глобализацию и взаимопроникновение культур, разница шотландского и британского английского языка до сих пор видна невооруженным глазом. Это касается не только произношения, но и правописания и даже грамматики. Различия нужно знать, чтобы избежать неловких ситуаций во время общения и правильно подбирать выражения в зависимости от того, носителем какого варианта английского вы общаетесь в данный момент.**